Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na

I Nina'huyong i Taotao Kuba, Guåhan, Filipinas, Puetu Riku, yan i CHe'cho' i Taotao Tåno' Maseha Månu

Håfa kumékilek-ña mohon i dinisehan tåno'. Meggai na pidåsun åcho' siha ni manmama'ya' gi tasi, lugåt asta lugåt miyas yan miyas. Åhe' ti put mångge na umafakcha' Kuba, Guåhan, Filipinas, ya Puetu Riku lao put fina'pos na manun kurason. *Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na* umafata på'go fina'tinas siha ginen kuarenta i unu na manåttista, yan lokkue' sais na attikulu ni mafa'tinas espesiåt para este na finata. Este na finata ina'agang hao fehman para un ketungo' didok put este siha na isla yan i taotaoguen-ñiha. Para este siha na isla, i tasi åhe' ti fina'luga na fina'chålan ni muna'fana'akhihot siha gi inapåtten fina'tinas, lengguåhi, nengkånno', hinengge, historia, yan kostumbre.

Gi mit kiñuentos na såkkan siha i nasion Espåña ha tutuhuni humåtme i Pasifiku yan i Atlåntiku. Gi mit ochosientos nobenta i ocho i humuyong-ña i guerran Espåña yan i Estådos Unidos umayek i hinanao i gobietnamentun-ñiha, mientras ma mumumuyi i dinisponen Español. I Español ma håtme Kuba ya ma fa'iyon-ñiha Guåhan, Filipinas, yan Puetu Riku. Este na dinisponen cha'go put i manådan tåno' gi påpa' i banderan-ñiha muna'sumaonao Estådos Unidos gi hålom i manmetgot. Esta i tano' Kuba yan Filipinas ginen machappak siha, lao esta påpå'go ha' magobebietna Guåhan yan Puetu Riku; ti guiyaya nasion ya kaiha estådu lokkui'. Put este siha na sinisedi meggai na finata siha guini manyåyåhu finaisen put i sisteman politikåt. Este na finata ha huhuppa fumaisen håfa sostånsian-ña *democracy* åntes yan på'go.

Este inetnon tåno' siha, ti mana'achetton lao man unu. Kululo'ña i åttista siha ti chumilong i fina'tinas lao mamparentes gi hinasson taimanu maoppe' i makkat na dinisponen i mandångkulo siha na nasión. Gi hålom i manmapublika siha na mensåhi, i fina'tinas siha achokka' diferentes lao parehu ma kekecho'gue puet sa' manatachu put un rason, muna'annok i minetgot. I kurason i kombetsasion put *Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na* anai malalaknos hinemlo' yan silibrasion yan i manasahnge siha na komunidåt mana'agotte kånnai kumu un taotao ha' na maisa.

Puetu Riku



I *Commonwealth of Puerto Rico* un Karibiånu na gurupun isla ni ginigi'ot nu i Estådos Unidos. Taiguihi iya Guåhan ti siña mambota i taotao-ñiha kongresu para ke kao mansududåñu Estådos Unidos i mangipueruriku. Gi entalo' i mit åño nuebisientos na såkkan siha, i finatton måkina siha muna'lalibiånu yan gofsaga i lina'la' ya i rinikesa muna'låhyan i taotao humuyong yan humålom Puetu Riku. I hinihot-ña yuhi na inetnon isla kontra i Estådos Unidos muna'påpå'a i sinangan *vaivén* na kumekilek-ña gi fino' Español i kinalåmten taotao måtto yan må'pos. Desde ki ha yalaka' i lugåt si pakyon Maria gi dos mit dies i siette na såkkan meggai manatchu' na Puertorikueñu put para u makontrå i manechong siha na che'cho' politikåt, putlilu na kinahat, yan skombalåche gi kinalåmten salåppe'.

Guåhan



Lihing i manchamoru, un isla gi halom Mariånas gi tåsen Pasifiku, i sanlichachan na lugåt gi kånnai Estådos Unidos. Sa' ti ma konsidedera perfektu tåno' Amerika muna'taibotu i taotao siha guihi kao håyi presidenten-ñiha. I manhuhuyong på'go na fina'tinas siha tumatancho' huyong i chetnot yan dåñun gobietnamentun lågu kiñuentos yan más åños. Annok klaru gi i nina'setben CHamoru—kumekehåssan na lengguåhi—gi meggai na titulun fina'tinas siha. Gi diferentes na modelun fina'tinas siha, i manåttista mana'fañåsaonao matåla' na guinahan kostumbre tåtkomu fina'åcho' latte siha yan sinahi, todu i dos måtkan råsa. Guaha ta'lo na fina'tinas mañangångåni put manma åmot militåt na tåno' yan i pinadesen meggai na familia lokkue'. Yan ta'lo put i binibun taotao siha put i hinenggen-ñiha, kululo'ña gi manatkilo' na lugåt ni ma tråtråta sagråda.

Filipinas



I tano' Filipinas, inetnon isla siha gi *Southeast Asia* na lugåt, kåsi siette mit sais sientos na isla dinangkulo'-ña, ya i mañåsaga guihi mana'sesetbe siento yan trienta na manasahnge siha na lengguåhi. Machappak siha ginen i Español gi mit ochosientos nobenta i ocho na såkkan, lao ma puni ni Amerikånu na siha la'mon nu siha ya ma gånyi tano'-ñiha kanna' singkuenta ånos. Gi durånten ayu na tiempo meggai na lalåhen Filipinas manmalak Amerika macho'cho' gi fangualu'an yan faktorian laterias. Gi mit nuebisientos kuarenta na såkkan, i Estådos Unidos ma po'lu i tano' Filipinas na i tano'-ñiha, tåno'-ñiha ha'. Meggai inaguaguat yan yinaoyao maloffan gi halom i taiasi' na gobietnamentun Ferdinand Marco gi mit nuebisientos setenta i dos asta ki mabokbok ya mana'suha gi mit nuebisientos ochenta i sais. Lumalibiånu dididе' i areklamenton humålom Estådos Unidos gi mit nuebisientos sesenta na såkkan, ya meggai na hotnalerun Filipinas makonne' familian-ñiha ya ma bosbosi Amerika. Esta på'go sigi ha' manmalak Amerika ya manå'nå'i guatu i masahalom-ñiha i tano'-ñiha, ya ayu na suetdu umayuyuda i ekonomia. I fina'tinas i manåttisa guini u famula' ihemplu put chinatsagan hinatme, representasion, kinalåmten salåppe' gi mundo, cho'cho', yan inadahi.

Kuba



Gi siklo diesinuebi maloffan tres mumun inaguaguat i guerra entre Kuba ya Espåña. Annai monhåyan i guerra gi mit ochosientos nobenta i ocho gi entalo' Espåña ya Amerika, i Estådos Unidos ha dikta i *Platt Amendment* gi lai Kuba. Ayu muna'siña i Estådos Unidos umahgo i tinago' Kuba siha ya chinemma' ånglo' i nina'siñan Kuba gomubietnan maisa siha asta ki mit nobesientos trienta i kuattru. Gi mit nobesientos singuentka i nuebi si Fidet Kåstru kahulo' manggo'he ya i kommunista na islan Kuba tumenhos ya mama'fanmumuyan gi durånten i mimun laisen na mafa'na'na'an *Cold War*. Un henerasión Kubånu manmadulalak pat madingo tano'-ñiha, kalan acha'ot gobietnamentu meggaiña guatu gi hihot na tåno' Estådos Unidos yan palu lokkue' gi manasahnge na tåno' Latinu Amerika, ya kontodu Puetu Riku. I tinipan i *Soviet Union* gi mit nuebisientos nobenta i unu sumugon dångkulo na pinipun Kubånu manåligao empeñu otro tåno', ya i pumalu ni ti humånao, mañåtsaga gi tano'-ñiha gi fina'pos ni mafa'na'na'an *Special Period*. Ti guiyaya i gefapmam, inatåhan kinalåmten inafahan ginen i *US* tumutuhon dångkulo na chetnot ekonomia ya låña. Palu gi manåttista manmafañågun Kuba lao gaige på'go iya Amerika, muna'annok i prubleman gobietnamentu yan taimanu ha e'ette i magåhet na lina'la' taotao.

Tåno', Tåsi, yan Långhet

I pinayon-ta nu i tano' i tasi ya i langhet inafefekta taimanu hit manlå'la', kululo'ña i manaotao isla sa' sesso manginacha' ni fina'påkyo siha; muna' manlapayon. Dipotsi ha' esta siha na ira yanggen lina'la' isla, lao nina'lala'addit nu i distrosun klema. Ginen este siha na manespesiåt na fina'tinas, mamamaisen i attista siha para ta atan i uriyå-ta kosaki u ta fanungo' kao håyi hit gi sagå-ta. Håfa mohon u masusedi yanggen ta atituyi umatendi i tano' i tasi yan i langhet.

Sumågan Militåt

Sigun i finata, sumågan militat kumekilek-ña i kinahat yan yinilang sågan militåt gi isla siha, yan i tinattiyen sumaonaon-ñiha i manaotao isla gi setbisio. Tres biåhi más i taotao Guåhan mansindådålu ki todu Estådos Unidos, lokkue' gi kada kuåttru unu na puertorikeñu chumagi mumilitåt. Gi fina'pos yan kontodu i pulitikåt etmundo hagas' ha' maninafuyot este siha na isla gi entalo' i manmetgot na nasion ya sesso mana'fañasaonao siha gi mimun-ñiha. På'go hiya' sa' mana'åguåguat i mandångkolo siha na nasion put checho, meggai na dinida mangahuhulo' put iniluyin gobietnamentu. I manmå'gagas na gobietnamentu siha ma gegefatan este siha na isla ni mana'a'annok guini na finata kumu mansenprisisu na sagåyan, muna'fa'hatek más i sinisedi.

Put Nengkånno'

Ai na inempottånte sustentu para lina'la' yan lokkue' ha na'fandadanña' i taotao siha. Este na påtte put prubleman fina'tinas kottura yan direchun chumocho, na kumekilek-ña i nina'siñan i isla para u na'fanhåspok i taotao-ña. I manåttista ma fafata i che'cho' kånnai-ñiha put i siñenten mañocho gi un lamasa, i diferentes siha na nengkånno' kumu måtkan råsa, yan i ma tråtråta sagråda na guinahan mamakånno' gi tano'. Gi båndan empeñun politikåt yan ekonomia, este na påtte manyåyåma kontodu put che'cho' guålo'.

Hinenggen Isla

I inaguaguat hinenggen mangganiti yan magåhet na rilihon umafakcha' gi kinakalom i taotao lågu. Desdi mit kiñuentos na såkkan siha, i Vatican machalapon i Dotrinan Diniskubri ya ayu sumohyo i tano' Europa siha na u makonne' i taotao isla ya u mana'fangilisyånu. I tano' Espåña muna'fåtto i Sånto katoliku na rilihon gi isla siha ya esta påpå'go ha' makåkåtga. Lao ginen manhongge siha i taotao isla nu i manganitin tåno' ya ayu ma o'onra eståba. Gi Atlantiku, i *West African* yan i Yoruba na hinengge måtto lokkue' ginen hagas che'cho' mamåhan esklåbu. Para todu i isla siha, i dinanña' hinenggen tåno' siha ma'ok kumu testimoniun i diferentes siha na sisteman hinengge.

I Kinalåmten i Finaiche'cho'

Desde tutuhon-ña, *Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na* ha ayek manåttisa para u fandanña' ya u fanmagof gi påpa' i påyon komunidåt. I Colby Museum ha fa'maolek dinanña' åttista dos biahi, unu gi dos mit biente dos ya i otro gi dos mit bente kuåttru na såkkan siha. Matutuhon i dinanña' yan inadingan gi hålom i Colby Museum, an monhåyan ayu na manmagof gi Allen Isla ti cha'gogo ginen Maine. Este na tåno' ginen iyon Wabanaki åntes, pues sagan åttista iyon i familian Wyeth, ya på'go iyon i Colby College. Gi durånten ayu siha na dinanña' i manåttisa ma iluyi i mafa'tinas-ña i finata, yan ma sohyo i leksion siha ya ma rekot konbetsasion siha na este matuge', mapula', ya mapublika gi hålom i lepblo nu gumachu'chungi i finata.

Gi dos mit bentekuåttro na såkkan, si Enzo Camacho ya si Ami Lien mana'guaha finaiche'cho' mama'påppet. Ma sohyo i mañaosaonao para u konsidera i manaotao isla na åhe' ti manmapedi sa' manmakolonisa lao debi di u fanmakonsidera komu manménhalom. Guaha fina'tinas i inetnon siha ni ma fafata guini.

Craig Santos Perez

CHamoru

Mafañagu gi 1980; Mongmong-To'to-Maite',
Guåhan

"*ginen* sounding lines," ginen *From Unincorporated Territory [åmot]*, mana'huyong gi 2023

Poeman litråtu ni maplåka

Tunas ginen i åttista

a

r c h i

p e l

a g o e

s r e s e m

b l e c o

n s t e l l

a t i o

n s

Gisela McDaniel

CHamoru

Mafañagu gi 1995; Bellevue, Nebraska

Sottåyi Gui', 2023

Penturan låna yan hinekka siha gi hilo' låssas, yan dåndan

Tunas ginen i åttista yan Pilar Corrias, London

I ritråtun Gisela McDaniel mafañåñågu ginen i che'cho' entre i pipenta yan i mapepenta, yan i kosas siha ni presente gi uriyan-ñiha—rikuetdu ni muna'fåfåtto i manma'pos siha na tiempo gi presente. I palao'an guini si Cara Flores, un CHamoru ni mama'titinas katsidu yan aktibista, annok yan i macheten nanå-ña biha umå'åsson gi petnån-ña. Gi intrabista ni umakompåpåña este na ritråtu ha bababa i pachot-ña si Flores nu i minasa'pet i islan Guåhan ginen i kannain militåt. Mumumu put este na asunto taiguini, na i triniste yan i inaburidun i famalao'an CHamoru ni manmo'na ki guiya ti iyo-ña para u kåtga, pues ha sosotta, ya ha diseseha na u ta'lo gue' i minagof.

—Fino' Avery Liou, Colby College '25

Ekungok guini i intrabista.



Roldy Aguero Ablao

CHamoru

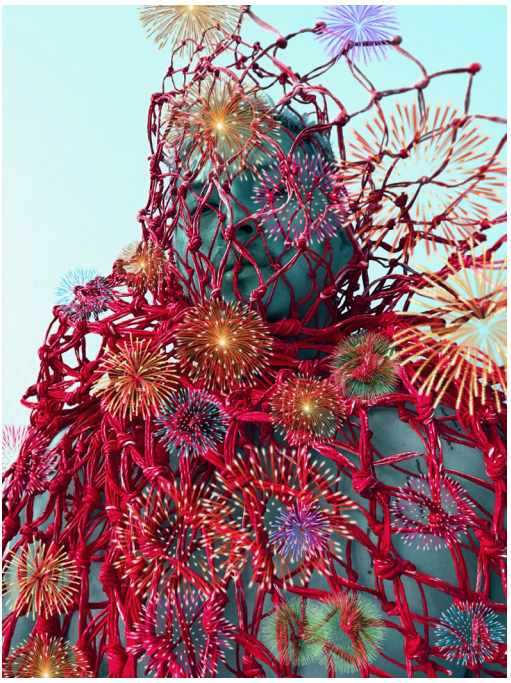
Mafañagu gi 1982; Guåhan

Talaya' 3000, 2023

Inemprentan kompiuta

Tunas ginen i åttista

Este na litråtu a'annok i åttista ni tinåmpe talåya', yan mikulot na chinalapon kåndit. Si Roldy Aguero Ablao ha hasso i tiempo-ña pumeska yan si tatå-ña gi tasin Guåhan, yan i inapatten suette gi halom famila yan mangga'chong. I militåt Estådos Unidos ma u'usa bente nuebi potsiento gi islan guåhan para i che'cho' militåt, mina'makokolat i taotao tåno' ginen i mismo tåno'-ñiha. I che'cho' militåt siha dumistrotrosa lokkue' i chocho tåsi siha, sigun i inapun tataotao Ablao. Gi halom todu este na chinatsaga, matatgna i matan i åttista kontra todu este siha na tinailayi.



Roquin-Jon Quichocho Siongco

CHamoru

Mafañagu gi 1997; Yigu, Guåhan

Tai Ulu, 2021

Litråtu gi hilo' låssas yan tinifok

Tunas ginen i åttista

Este na fina'tinas ha presesenta i rinikun kotturan islas Mariånas. Yiningan sensen siha yan atodnu, gi parehu na manera umenfasisisa måtkan råsa yan kostombre. A'annok si Roquin-Jon Quichocho Siongco tai ilu gi ritråtu-ña, inaidentifikika i antes na prinaktinkan natibu umadora kalaberan ulu. Achokka' ma prohibi este na prinaktinka i Español gi mit åñu siette sientos, respetu yan ribirensia para i manåmko' yan i los difuntos lålå'la' gi prisenti. Gi nina'setben imahen-ña, si Siongco ha rekognisa i puesto-ña kumu taotao kottura yan taotao mo'na gi futura.



Isa Gagarin
CHamoru
Mafañagu gi 1986; Hagåtña, Guåhan

***I Nina'na'lon-ñiha i Mapagåhes,* 2026**
Penturan hånom, tinta, yan krión gi fina'magågu mana'maipe na fina'uli
Tunas ginen i åttista

Finakka' åcho' latte—åmko' na kinahat manaotaomo'na—sumen annok gi talo' i pinenta. Este na må'gas haligi siha ni ginen åcho' ayuyu pat alutong mantinasa ni aridondo na åcho' siha ni muna'fanachu' sagan galaide siha yan guma' bålanggai. Mañuñule' hinasso si Isa Gagarin ginen i hagas mapoktu ya manana'lo ginen Guåhan asta i Bishop Museum giya Honolulu yan Guåhan ta'lo.

Taitai yan ekungok este na kåntan chamorrita ginen as Isa Gagarin guini.



Mariquita “Micki” Davis

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Gainesville, Georgia

Ma’lak na puti’on tåsi, chalåni i sahyan-måmi (The Naval Gazers), 2026

Cyanotype gi hilo’ låssas

Tunas ginen i åttista

Sumen dångkolo na litråtun åsut uma’akalaye’ gi hilo’-mu gi adotnun sulera guini na galeria. Mafa’tinas espesiatmente para este na finatta, Si Mariquita “Micki” Davis ha na’huyong este na guinaha ginen somnak, hånom, ya liniti siha ni chå’tan ma’ina. I palao’an ni uma’atan påpa’ i galeria sa’ si nånan Mariquita, ni ma hechuråyi gi fotman Fu’una, i fa’yi’os ni fumatinas i tano’ gi lihenden Guåhan. I dikike’ na titulu guini na fina’tinas mañuñule’ ginen i sinangan “navel gazing,” palabrås insuttu para odbanidåt. Mahåsngon ha’ dumilitreha lachi, si Davis manyåyåma atension guatu gi militåt Estådos Unidos gi tano’ yan i tasin Guåhan.



Guma' Gela'

Roldy Aguero Ablao
CHamoru
Mafañagu gi 1982; Guåhan

Såhi Velasco
CHamoru
Mafañagu gi 1988; Tachikawa, Hapon

Tinayuyot, 2020
Åttat yan katsidu (kulot, sunidu, 5:16 min.)
Tunas ginen i åttista siha

Tinayuyot ha na'dadanña' åttat yan katsidu para u diskubri i espirituåt yan minangnge' put nengkånno'. Guini, tupu, lañon niyok, achoti, donne', ya lechen niyok kalan sostansian serimonias inadahi ya hinemlo'. Gi katsidu i åttista siha ma lachai pumalala'i ya ma cho'me siha ni nina'yen nengkanno'. I kinalåmten tataotao siha, kåtma yan despåsiu, pumåpangon siñenten pinacha, tinanña' yan sensian tataotao siha. Ginen este na eksperiensian sensia, i Guma' Gela' ha pupunta tinayuyot para i tataotaon Gela' na CHamoru, para riniklåman hagas na tiningo' gi prinaktikan tataotao resutton lina'la', hinihot, yan gi tano' yan gi tasi parehu.

—Henry Merges, Anne Lunder Leland Curatorial Fellow

Håfa na nengkanno' muna'fanhahasso hao nu i tano'-mu? Yungnga pat tuge' guini.

